ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 20 juillet 1983, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international et des Annexes, faits à Genève le 15 novembre 1975", a donné le 19 septembre 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e juli 1983 door de Minister van Buitenlands Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen en van de Bijlagen opgemaakt te Genève op 15 november 1975", heeft de 19e september 1983 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour l'objet l'approbation de l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international et des Annexes, faits à Genève le 15 novembre 1975.

La Belgique n'a pas signé cet Accord. Elle pourra donc seulement y adhérer.

Il s'ensuit que l'article unique du projet de loi doit être rédigé comme suit (1) :

"Article unique.-

Sous réserve d'adhésion au nom de la Belgique, l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international et les Annexes, faits à Genève le 15 novembre 1975, sortiront leur plein et entier effet".

Enfin, l'Accord et ses Annexes doivent être joints au texte de la loi en projet, et non à l'exposé des motifs.

---

(1) Code-formulaire de légistique, supplément au Moniteur belge du 2 juin 1982, p. 49, n° 42.

Het ontwerp strekt tot goedkeuring van de Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 15 november 1975.

België heeft die Overeenkomst niet ondertekend. Het zal dus alleen maar kunnen toetreden.

Daaruit volgt dat het enig artikel van het wetsontwerp als volgt moet worden geredigeerd (1) :

"Enig artikel.-

Onder voorbehoud van toetreding namens België, zullen de Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen en de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 15 november 1975, volkomen uitwerking hebben".

Ten slotte moge worden opgemerkt dat de Overeenkomst en haar Bijlagen bij de tekst van de ontwerp-wet, en niet bij de memorie van toelichting gevoegd moeten worden.

---

(1) Codex-Legistiek, bijvoegsel bij het Belgisch Staatsblad van 2 juni 1982, blz. 49, nr 42.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. HANOTIAU, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.